

Pro

Chapter 8

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

קוֹלָהּ: תִּזְנֶה וְתִבְוֵנָה תִּקְרָא חֲכָמָה הָלֵאָה 1
глас–свој подиже и–разумност позива мудрост зар–не
[H5414](#) [H8394](#) [H7121](#) [H2451](#) [H3808](#)

Ne viče li mudrost? I razum ne pušta li glas svoj?

נִצָּבָה: נְתִיבוֹת בַּיִת דְּרָךְ עָלַי מְרוֹמִים בְּרֵאשׁ־ 2
стоји стаза на–раскрсници пута поред висина на–врху
[H5324](#) [H1870](#) [H4791](#)

Navrh visina, na putu, na rasputicama stoji,

תִּרְנָה: פְּתָחַיִם מְבוֹא קֶרֶת לְפִי־ שְׁעָרִים לְיָד־ 3
виче у–врата на–улазу града на–улазу капија поред
[H6607](#) [H3996](#) [H7176](#) [H6310](#) [H8179](#) [H3027](#)

Kod vrata, na ulasku u grad, gde se otvaraju vrata, viče:

אָדָם: בְּנֵי אֶל־ וְקוֹלִי אֲקָרָא אִישִׁים אֱלֵיכֶם 4
људским синовима иде–ка и–глас–мој довикујем људи вама
[H0120](#) [H0413](#) [H7121](#) [H0376](#) [H0413](#)

Vas vičem, o ljudi, i glas svoj obraćam k sinovima ljudskim.

לֵב: הִבִּינוּ וְכִסְיָלִים עֲרֻמָּה פְּתָאֲנִים הִבִּינוּ 5
разум разумите и–безумни разборитост простодушни схватите
[H0995](#) [H3684](#) [H6195](#) [H0995](#)

Naučite se ljudi mudrosti, i bezumni orazumite se.

מִישָׁרִים: שְׁפָתַי וּמִפְתָּח אֲדַבֵּר נְנִידִים כִּי־ שְׁמָעוּ 6
за–праведност усне–моје и–отварају–се говорим узвишено јер слушајте
[H4339](#) [H8193](#) [H4669](#) [H1696](#) [H5057](#) [H8085](#)

Slušajte, jer ću govoriti velike stvari, i usne moje otvarajući se kazivaće šta je pravo.

רָשָׁע: שְׁפָתַי וְתוֹעֵבָת חֲכִי יְהִנָּה אָמֶת כִּי־ 7
безбожност уснама–мојим и–гад–је уста–моја говоре истину јер
[H7562](#) [H8193](#) [H8441](#) [H2441](#) [H1897](#) [H0571](#)

Jer usta moja govore istinu, i mrska je usnama mojim bezbožnost.

וְעִקָּשׁ: נִפְתָּל בָּהֶם אֵין פִּי אֲמָרִי־ כָל־ בְּצַדֵּק 8
ни–изопаченог ничег–искривљеног у–њима нема уста–мојих речи све у–праведности
[H6141](#) [H6617](#) [H0369](#) [H6310](#) [H0561](#) [H3605](#) [H6664](#)

Prave su sve reči usta mojih, ništa nema u njima krivo ni izopачено.

דַּעַת: לְמִצְאֵי וְיִשְׁרָיִם לְמִבִּין גִּלְתָּיִם כָּלָם 9
знање онима–који–налазе и–праве разумноме исправне све–су
[H1847](#) [H4672](#) [H3477](#) [H0995](#) [H5228](#) [H3605](#)

Sve su obične razumnom i prave su onima koji nalaze znanje.

10 קָהוּ- מוֹסְרֵי וְאֵל- כֶּסֶף יְדָעַת מַחְרוֹץ נִבְחָר:
примите поуку-моју а-не сребро и-знање више-од-злата изабраног
[H3947](#) [H4148](#) [H0408](#) [H3701](#) [H1847](#) [H0977](#)

Primate nastavu moju, a ne srebro, i znanje radije nego najbolje zlato.

11 כִּי- טוֹבָה חֲכָמָה מִפְּנִינִים וְכֹל- חֲפָצִים לֹא יִשׁוּר- בָּה:
jer боља-је мудрост од-драгуља и-све драгоцено не може-се-мерити с-њом
[H2451](#) [H6443](#) [H3605](#) [H2656](#) [H3808](#)

Jer je bolja mudrost od dragog kamenja, i šta je god najmilijih stvari ne mogu se izjednačiti s njom.

12 אֲנִי- חֲכָמָה שְׁכַנְתִּי עִרְמָה וְדָעַת מְזֻמּוֹת אֲמָצָא:
ja мудрост пребивам-са разборитошћу и-знање промишљености налазим
[H0589](#) [H2451](#) [H7931](#) [H6195](#) [H1847](#) [H4209](#) [H4672](#)

Ja mudrost boravam s razboritošću, i razumno znanje nalazim.

13 יְרֵאָת יְהוָה שְׁנֵאת מְרֵעַ גִּאָה וְנָאוֹן וְדָרַךְ רָע וּפִי
страх Господњи мржња-је-према злу гордост и-охолост и-пут зла и-уста
[H3374](#) [H3068](#) [H8130](#) [H1344](#) [H1347](#) [H1870](#) [H6310](#)

תְּהַפְּכוֹת שְׁנֵאתִי:
изопачености мрзим
[H8419](#) [H8130](#)

Strah je Gospodnji mržnja na zlo; ja mrzim na ponositost i na oholost i na zli put i na usta opaka.

14 לִי- עֵצָה וְתוֹשִׁיָה אֲנִי בִינָה לִי גְבוּרָה:
moj-je савет и-мудрост-права ја-сам разумност моја-је снага
[H6098](#) [H8454](#) [H0589](#) [H0998](#) [H1369](#)

Moj je savet i šta god jeste; ja sam razum i moja je sila.

15 בִּי מְלָכִים יְמֻלְכוּ וְרוֹזְנִים יִחַקְקוּ צֶדֶק:
по-мени краљеви владају и-кнезови доносе правду
[H4428](#) [H7336](#) [H2710](#) [H6664](#)

Mnom carevi caruju, i vladaoci postavljaju pravdu.

16 בִּי שָׂרִים וְיִשְׂרוּ וְגִדִיבִים כָּל- שֹׁפְטֵי צֶדֶק:
по-мени владари управљају и-великаши сви судије праведни
[H8269](#) [H8323](#) [H5081](#) [H3605](#) [H8199](#) [H6664](#)

Mnom vladaju knezovi i poglavari i sve sudije zemaljske.

17 אֲנִי | אֶהְבִּיהַ | (אֶהְבִּי) אֶהֱב אֲהַב וּמִשְׁחָרֵי וּמִצְאָנֵי:
ja — оне-који-ме-љубе љубим и-који-ме-рано-траже наћи-ће-ме
[H0157](#) [H0157](#) [H0157](#) [H0157](#) [H7836](#) [H4672](#)

Ja ljubim one koji mene ljube, i koji me dobro traže nalaze me.

18 עֲשָׂר- וְכְבוֹד אֲתִי הוֹן עֲתָק וּצְדָקָה:
богатство и-слава са-мног-су иметак трајан и-праведност
[H6239](#) [H3519](#) [H0854](#) [H1952](#) [H6276](#) [H6666](#)

U mene je bogatstvo i slava, postojano dobro i pravda.

19 טוֹב בְּרֵי מַחְרוֹץ מִכֶּסֶף וְתוֹבוֹאֲתִי וּמִפְּזִי נִבְחָר:
бољи-је плод-мој од-злата од-злата од-сребра и-приход-мој и-од-чистог-злата
[H6529](#) [H3701](#) [H8393](#) [H6337](#) [H0977](#)

Plod je moj bolji od zlata i od najboljeg zlata, i dobitak je moj bolji i od najboljeg srebra.

בְּאֶרְחָהּ 20 צְדָקָה אֲחֵלְךָ בְּתוֹךְ נְתִיבוֹת מִשְׁפָּט:
 стазом праведности ходам усред нתיבות משפט:
[H0734](#) [H6666](#) [H1980](#) [H8432](#) [H4941](#)

Putem pravednim hodim, posred staza pravice,

לְהַנְחִיל 21 וְאֶהְיֶה יֵשׁ וְאַצְרִיתֵיהֶם אֲמַלֵּא:
 да-обдарим оне-који-ме-љубе богатством и-ризнице-њихове напуним
[H5157](#) [H0157](#) [H3426](#) [H0214](#) [H4390](#)

Da onima koji me ljube dam ono što jeste, i riznice njihove da napunim.

יְהוָה 22 קָנִי רֵאשִׁית דְּרַכּוֹ קָדֵם מִפְּעֻלָּיו מֵאָז:
 Господ ме-створи као-почетак пута-свог пре дела-својих од-давнина
[H3068](#) [H7069](#) [H7225](#) [H1870](#)

Gospod me je imao u početku puta svog, pre dela svojih, pre svakog vremena.

מֵעוֹלָם 23 נִסְכָּתִי מְרֹאשׁ מִקְדָּמִי אֶרֶץ:
 од-века постављена-сам од-почетка пре-настанка земље
[H5769](#) [H0776](#)

Pre vekova postavljena sam, pre početka, pre postanja zemlje.

בְּאֵין־ 24 תְּהֵמּוֹת חוֹלְלָתִי בְּאֵין מְעִינּוֹת נִכְבְּדִי מַיִם:
 док-није-било бездана рођена-сам док-није-било извора обилних водом
[H0369](#) [H8415](#) [H0369](#) [H4599](#) [H3513](#) [H4325](#)

Kad još ne beše bezdana, rodila sam se, kad još ne beše izvora obilatih vodom.

בְּטֵרֵם 25 הָרִים הַטְּבָעוּ לִפְנֵי נִבְעוֹת חוֹלְלָתִי:
 пре-него-што-су брда утемељена пре брегова рођена-сам
[H2962](#) [H2022](#) [H2883](#) [H6440](#) [H1389](#)

Pre nego se gore osnovaše, pre humova ja sam se rodila;

עַד־ 26 לֹא עָשָׂה אֶרֶץ וְחוֹצוֹת וְרֹאשׁ עֲפָרוֹת תְּהִלָּה:
 док-jош-није створио — земљу ни-поља ни-прву прашину света
[H5704](#) [H3808](#) [H0776](#) [H2351](#) [H6083](#) [H8398](#)

Još ne beše načinio zemlje ni polja ni početka prahu vasiljenskom;

בְּהִכִּינוּ 27 שָׁמַיִם אֲנִי בְּחֹקוֹ עַל־ פְּנֵי תְהוֹם:
 небеса кад-je-постављао бејах ту кад-je-оцртавао лицем над бездана
[H8064](#) [H8033](#) [H0589](#) [H2710](#) [H2329](#) [H6440](#) [H8415](#)

Kad je uređivao небеса, onde bejah; kad je razmeravao krug nad bezdanom.

בְּאֲמַצּוֹ 28 שְׁחָקִים מִמַּעַל בְּעֵזוֹ עֵינּוֹת תְהוֹם:
 кад-je-учвршћивао облаке горе кад-су-јачали извори бездана
[H0553](#) [H7834](#) [H4605](#) [H5810](#) [H8415](#)

Kad je utvrđivao облаке горе i krepio izvore bezdanu;

בְּשׁוּמּוֹ 29 וְלִיִּם חֶקֶן וּמַיִם לֹא יַעֲבִרוּ פִּי:
 кад-je-постављао мору границу-његову и-воде да-не прелазе заповест-његову
[H3220](#) [H2706](#) [H4325](#) [H3808](#) [H6310](#)

מִוֹסְדֵי 30 אֶרֶץ: בְּחֹקוֹ מוֹסְדֵי זֶמְלֶה:
 кад-je-постављао темеље земље
[H4144](#) [H2710](#) [H0776](#)

Kad je postavljao moru među i vodama da ne prestupaju zapovesti Njegove, kad je postavljao temelje zemlji;

מִשְׁחָקָה	יּוֹם	וּיּוֹם	שִׂשְׁשִׁים	וְאֵהֶיָהּ	אֲמוֹן	אֲצִלוֹ	וְאֵהֶיָהּ	30
играјући-се	за-даном	дан	радост	и-бејах	вештакиња	поред-њего	и-бејах	
H7832	H3117	H3117	H8191	H1961	H0525	H0681	H1961	

עֵת:	בְּכֹל-	לְפָנָיו
време	у-свако	пред-њим
H6256	H3605	H6440

Tada bejah kod Njega hranjenica, bejah Mu milina svaki dan, i veseljah se pred Njim svagda;

פ	אָדָם:	בְּנֵי	אֶת-	וְשִׂשְׁשִׁים	אֲרָצוֹ	בְּתִבְלִי	מִשְׁחָקָה	31
—	људским	синовима	беше-са	и-радост-моја	земље-његове	по-свету	играјући-се	
	H0120		H0854	H8191	H0776	H8398	H7832	

Veseljah se na vasiljeni Njegovoj, i milina mi je sa sinovima ljudskim.

יִשְׁמְרוּ:	דְּרָכָיו	וְאֲשֶׁרֵי	לִי	שְׁמָעוּ-	בְּנִים	וְעַתָּה	32
чувају	путеве-моје	и-блажени-који	ме	слушајте	синови	а-сада	
H8104	H1870	H0835		H8085		H6258	

Tako, dakle, sinovi, poslušajte me, jer blago onima koji se drže puteva mojih.

תִּפְרְעוּ:	וְאֵל-	וְחִכְמוּ	מוֹסֵר	שְׁמָעוּ	33
занемарујте	и-не	и-омудрите-се	поуку	слушајте	
	H0408	H2449	H4148	H8085	

Slušajte nastavu, i budite mudri, i nemojte je odbaciti.

יּוֹם	וּיּוֹם	דְּלַתַּי	עַל-	לִי	שְׁמָעַ	אָדָם	אֲשֶׁרֵי	34
за-даном	дан	вратима-мојим	пред	ме	који-слуша	човек	блажен-је	
H3117	H3117				H8085	H0120	H0835	

פְּתָחַי:	מְזוּזָת	לְשֹׁמֵר
улаза-мог	довратке	чувајући
H6607	H4201	H8104

Blago čoveku koji me sluša stražeći na vratima mojim svaki dan i čuvajući pragove vrata mojih.

מִיְהוָה:	רְצוֹן	וַיִּפֶק	חַיִּים	(מֵצֵא)	[מֵצֵא]	מֵצֵא	כִּי	35
од-Господа	наклоност	и-добија	живот	налази	—	ко-ме-нађе	јер	
H3068	H7522	H6329		H4672	H4672	H4672		

Jer ko mene nalazi, nalazi život i dobija ljubav od Gospoda.

פ	מָוֶת:	אֲהָבוֹ	מִשְׂנְאֵי	כָּל-	נַפְשׁוֹ	חֲמָס	וְחַטָּאֵי	36
—	смрт	љубе	који-ме-мрзе	сви	души-својој	наноси-штету	а-ко-грешни-према-мени	
	H4194	H0157	H8130	H3605	H5315	H2554	H2398	

A ko o mene greši, čini krivo duši svojoj; svi koji mrze na me, ljube smrt.